



## Gebrauchs- und Wartungsanleitung

# HALTERUNGSSYSTEME FÜR KRANKENTRAGEN

---

SLAM-5026/MONDIAL

---

SLAM 5026/MONDIAL  
25-000125  
25-000126

---

SLAM 26

---

21-00048

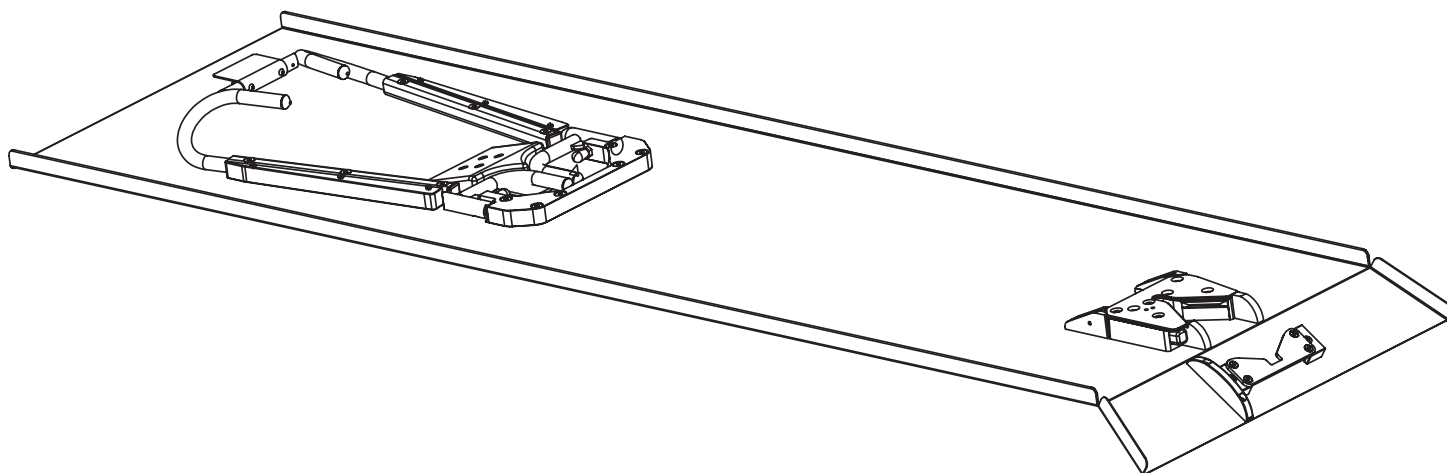
---

SLAM-5026/MONDIAL  
21-00040

---

21-00049

---



DE – Übersetzung der Originalanweisungen



## Technischer Kundendienst Ferno

Der gebotene Kundendienst sowie der Technische Kundendienst sind wesentliche Aspekte jedes einzelnen Ferno Produkts. Notieren Sie sich bitte die Seriennummer des Produkts, bevor Sie sich mit uns in Verbindung setzen, und geben Sie diese bei jeder schriftlichen Mitteilung stets an. Bei Fragen zum Technischen Kundendienst wenden Sie sich bitte an die Ferno s.r.l.:

Telefon (gebührenfreie Nummer für Italien)	800 501 711
Telefon	(+39) 0516860028
E-Mail	info.it@ferno.com

## Kundendienst Ferno

Bei Kundendienstanforderungen und für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst Ferno s.r.l.:



### HERSTELLER

Ferno s.r.l., Via Benedetto Zallone, 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIEN

Telefon (gebührenfreie Nummer für Italien)	800 501 711
Telefon	(+39) 0516860028
Internet	www.ferno.it

## Konformität



Die Ferno Produkte entsprechen den allgemeinen Sicherheits- und Leistungsanforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte (MDR).

Für jede weitere Information siehe: [www.ferno.it](http://www.ferno.it)

## Unfallmeldung

Bei widrigen Vorfällen oder bei einem schweren, in Verbindung mit dem Gerät stehenden Unfall wenden Sie sich bitte sofort an Ferno S.R.L. und die zuständige Einrichtung des Mitgliedstaats, in dem der Benutzer ansässig ist.

E-Mail: [eu-regulatory.it@ferno.com](mailto:eu-regulatory.it@ferno.com)

Telefon +39 051 6860028

Fax +39 0518681508

### GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



Weitere Kopien der Gebrauchs- und Wartungsanleitung können kostenlos von der Website heruntergeladen werden.

[www.ferno.it](http://www.ferno.it)

## Haftungsbeschränkung

Diese Anleitung stellt keine medizinischen Angaben bereit, sondern enthält allgemeine Anweisungen für die Rettungshelfer bezüglich der Nutzung und Wartung des Produkts.

Diese Anleitung hat im Hinblick auf die möglichen Anwendungen und Arbeitsmaßnahmen keinen erschöpfenden Charakter. Die ordnungsgemäße und sichere Verwendung des Produkts liegt im alleinigen und ausschließlichen Ermessen des Benutzers, der umfassend geschult und qualifiziert sein und die von den offiziellen Protokollen für den Umgang mit Patienten in Notfällen vorgeschriebenen Vorgehensweisen befolgen muss.

Die Sicherheitsinformationen sind als Serviceleistung für den Benutzer zu verstehen und gewährleisten nur das erforderliche Mindestniveau, um Verletzungen der Bediener und Patienten zu verhindern.

Jede anderweitige, vom Benutzer getroffene Sicherheitsmaßnahme muss den im Verwendungsland geltenden Rechtsvorschriften entsprechen.

Es besteht die Pflicht, das Personal bezüglich der korrekten Anwendung des Produkts vor dessen Nutzung entsprechend zu schulen. Die Anleitung für die künftige Einsichtnahme aufbewahren.

Die Konfiguration einiger, in der mitgelieferten Dokumentation beschriebenen oder abgebildeten Teile kann von der abweichen, mit der das Produkt in seiner spezifischen, nach bestimmten Vorgaben oder Sicherheitsvorschriften umgesetzten Konfiguration ausgestattet ist. In diesem Fall können einige der angegebenen Beschreibungen, Hinweise oder Vorgehensweisen einen allgemeinen Charakter haben, ohne ihre Gültigkeit zu verlieren. Maßzeichnungen, Abbildungen und Fotos dienen der Veranschaulichung und somit dem besseren Verständnis des Textes.

Um das unmittelbare Verständnis des Textes zu erleichtern, enthält diese Anleitung Abkürzungen und Symbole, deren Bedeutung in den folgenden Abschnitten erläutert wird.

Bei einem Eigentumsübergang an einen neuen Benutzer muss die Anleitung dem Produkt beigelegt werden. Weitere kostenlose Exemplare können unter [www.ferno.it](http://www.ferno.it) heruntergeladen werden.

## Eigentumserklärung

Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen sind Eigentum der Ferno s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO). Alle Patentrechte, Design-, Bau-, Reproduktion-, Gebrauchs- und Verkaufsrechte jedes in dieser Anleitung behandelten Artikels stehen unter Vorbehalt und unter dem ausschließlichen Eigentum der Ferno s.r.l., mit Ausnahme der ausdrücklich an Dritte übertragenen Rechte oder Rechte, die nicht auf im Eigentum des Lieferanten stehende Teile zurückführbar sind. Jede Art von Vervielfältigung dieser Anleitung in seiner Gesamtheit oder auch nur auszugsweise ist, sofern nicht ausdrücklich von Ferno s.r.l. beauftragt, verboten.

## Garantiebeschränkungen

Die von Ferno verkauften Produkte werden von einer Garantie von 24 Monaten gegen Fabrikationsfehler abgedeckt. Die vollständigen Angaben zu den Bedingungen der Gewährleistung und Haftung finden Sie im Kapitel *Garantie*.

# INHALTSVERZEICHNIS

Kapitel/Abschnitt	Seite	Kapitel/Abschnitt	Seite
Eigentumserklärung	2	<b>13 - Garantie</b>	<b>29</b>
Garantiebeschränkungen	2	13.1 Garantiebedingungen	29
Haftungsbeschränkung	2	13.2 Haftungsbeschränkung	29
Konformität	2	13.3 Garantieanträge	29
Kundendienst Ferno	2	13.4 Reklamationen	29
Technischer Kundendienst Ferno	2	13.5 Genehmigung zur Retoursendung	30
Unfallmeldung	2	<b>14 - Technischer Kundendienst</b>	<b>31</b>
<b>1 - Informationen zur Sicherheit</b>	<b>4</b>	14.1 - Kundenservice und Technischer Kundendienst	31
<b>2 - Symbole</b>	<b>5</b>	<b>15 - Register</b>	<b>32</b>
2.1 Verzeichnis der Symbole	5	15.1 Aufzeichnung der Schulungen	32
2.2 Aufkleber/Schilder	6	15.2 Aufzeichnung der präventiven Kontrollen (vor der Nutzung)	33
<b>3 - Schulung und Qualifikation des Rettungshelfers</b>	<b>8</b>	15.3 Aufzeichnung der Inspektionen	34
3.1 Fertigkeiten und Kompetenzen	8	Aufzeichnung der Inspektionen	35
3.2 Schulung	8		
<b>4 - Beschreibung und Verwendungszweck</b>	<b>9</b>		
4.1 Allgemeine Angaben	9		
4.2 Modelle	9		
4.3 Konfiguration	9		
4.4 Anzahl der Rettungshelfer	11		
4.5 Umgebungsbedingungen	11		
4.6 Unsachgemäßer Gebrauch	11		
<b>5 - Hauptteile des Geräts</b>	<b>12</b>		
<b>6 - Sicherheitsvorrichtungen</b>	<b>16</b>		
<b>7 - Technische Daten</b>	<b>17</b>		
<b>8 - Installation</b>	<b>21</b>		
<b>9 - Verwendung</b>	<b>22</b>		
9.1 Kontrollen vor der Nutzung	22		
9.2 KONFIGURATION Multi Stretcher Fastener	23		
9.3 Laden der Krankentrage	24		
9.4 Ausladen der Krankentrage	24		
<b>10 - Wartung</b>	<b>25</b>		
10.1 Regelmäßige und Vorsorgewartung	25		
10.2 Reinigen	25		
10.3 Desinfizieren	25		
10.4 Sichtkontrolle	26		
<b>11 - Ersatzteile</b>	<b>27</b>		
<b>12 - Entsorgung</b>	<b>28</b>		

# 1 - INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Die darin enthaltenen Anweisungen sind ein integrierter Bestandteil des Produkts, daher muss sie stets für den Benutzer griffbereit aufbewahrt werden. Für Ihre persönliche Sicherheit und die der Patienten bitten wir Sie, folgende Punkte zu beachten:

- Lesen Sie diese Gebrauchs- und Wartungsanleitung vor der Nutzung des Geräts sorgfältig und vollständig durch.
- Nehmen Sie vor der Verwendung des Geräts alle unter "Kontrollen vor dem Gebrauch" im Kapitel „Gebrauch“ angegebenen Kontrollen vor.
- Vor jedem Gebrauch sowie regelmäßig das Gerät einer sorgfältigen Sichtkontrolle unterziehen, um dabei sicherzustellen, dass keine Anzeichen von Verschleiß, Beschädigung und/oder Funktionsstörungen vorliegen. Eine Liste der am Gerät durchzuführenden Kontrollen finden Sie im Abschnitt „Sichtkontrolle“ des Kapitels „Wartung“.
- Um eventuelle Infektionen und/oder bakterielle Verunreinigungen zu vermeiden und das Risiko einer Exposition gegenüber durch Blut übertragbaren Infektionskrankheiten zu verringern, befolgen Sie bitte die Angaben in den Abschnitten „Desinfektion und Reinigung“ des Kapitels „Wartung“.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit von Ferno zertifizierten Krankentragen und nur in der vom Hersteller angegebenen Konfiguration. Angaben zur Anwendung finden Sie im Kapitel Beschreibung und Verwendungszweck.
- Führen Sie alle Manöver stets aufmerksam und ordnungsgemäß aus, um die Sicherheit des Patienten und die Ihre eigene zu gewährleisten.
- Die Nutzung ist nur geschulten und qualifizierten Rettungshelfern erlaubt (siehe Kapitel „Schulung und Qualifikation des Rettungshelfers“). Die Rettungshelfer müssen entsprechend den von den offiziellen Protokollen für den Patiententransport im Notfall vorgegebenen Vorgehensweisen handeln.
- Das Gerät darf nicht von Minderjährigen, nicht von Analphabeten oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder unter dem Einfluss von Drogen oder Substanzen, die die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, stehenden Personen verwendet werden.
- Jede, vom Benutzer getroffene Sicherheitsmaßnahme muss den im Verwendungsland geltenden Rechtsvorschriften entsprechen.
- Befolgen Sie die Vorgehensweisen gemäß den offiziellen Protokollen für den Patiententransport im Notfall.
- Halten Sie sich stets an die Anweisungen und örtlichen Gesundheitsbestimmungen und -protokolle, die nicht im Widerspruch mit den Angaben in dieser Anleitung stehen.
- Leisten Sie dem Patienten stets Hilfe und lassen Sie ihn während der Nutzung des Geräts nie alleine.
- Nehmen Sie keine unbefugten Änderungen am Gerät vor. Das Gerät weder ändern noch Handhabungen daran vornehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle am Gerät angebrachten Aufkleber/Schilder unbeschädigt und lesbar sind.

## WICHTIG

**Ferno s.r.l. haftet nicht für Schäden, die dem Benutzer oder Dritten durch das unsachgemäße Verwenden des Geräts entstehen.**



## VORSICHT

**Ungeschulte oder nicht geeignete Benutzer könnten sich verletzen und/oder Schäden und/oder Verletzungen anderer Personen verursachen. Gestatten Sie nur geschultem und qualifiziertem Personal die Benutzung des Geräts.**

**Eine unsachgemäße Nutzung des Geräts kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Das Gerät wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden.**

**Unbefugte, am Gerät vorgenommene Änderungen können schwere Schäden, Verletzungen und/oder unvorhersehbare Betriebsprobleme verursachen. Das Gerät auf keinen Fall ändern oder Handhabungen daran vornehmen.**

**Schäden am Gerät können dessen Leistung und Sicherheit beeinträchtigen. Überprüfen Sie das Gerät häufig, insbesondere vor und nach jedem Gebrauch, und nehmen Sie es bei Anzeichen eines Verschleißes oder von Beschädigung außer Betrieb.**

**Eine unsachgemäße Verwendung des Geräts kann dazu führen, dass die Krankentrage während des Transports herunterfällt und Schäden am Fahrzeug oder den sich darin befindlichen Patienten und das Personal verletzt. Achten Sie stets darauf, dass die Krankentrage ordnungsgemäß am Gerät befestigt ist.**

**Gelegenheitshelfer können Schäden und/oder Verletzungen verursachen oder sich selbst verletzen. Lassen Sie nicht zu, dass Gelegenheitshelfer die Krankentrage am Gerät fixieren.**

**Eine unsachgemäße Installation des Geräts kann seine Funktionen beeinträchtigen. Vergewissern Sie sich, dass die korrekten Installationsschritte ausgeführt wurden, und nehmen Sie die erforderlichen Tests vor, bevor Sie das Gerät verwenden.**

**Unbefugte Reparaturen und solche die von Technikern vorgenommen wurden, die nicht von Ferno s.r.l. autorisiert wurden, bewirken den Verlust aller Garantien und können sich bei jeglicher Nutzung des Geräts gefährlich auswirken.**

**Nicht-Original-Ersatzteile und ein unsachgemäßer Kundendienst können Schäden und/oder Verletzungen zur Folge haben. Sollte das Gerät nicht richtig funktioniert, beschädigt sein oder gewartet werden müssen, dann wenden Sie sich bitte an den technischen Ferno Kundendienst.**

**Eine unsachgemäße Wartung kann schwere Unfälle und/oder Schäden zur Folge haben. Die Wartung entsprechend den in dieser Anleitung bereitgestellten Angaben vornehmen.**

**Eine unzureichende Reinigung und Desinfektion können Infektionen, Verunreinigungen und bakterielle Erkrankungen zur Folge haben. Nehmen Sie die Reinigung und Desinfektion wie vorgeschrieben vor.**

## 2 - SYMBOLE

### 2.1 Verzeichnis der Symbole

Die nachstehend beschriebenen Symbole sind in dieser Anleitung und/oder auf den Geräteaufklebern vorhanden.

#### Wichtig

Die mit „Wichtig“ hervorgehobenen Abschnitte enthalten wichtige Informationen über die Verwendung und/oder Wartung der Vorrichtung.

**WICHTIG**

#### Vorsicht

Die Felder mit der Angabe „Vorsicht“ machen auf potenzielle Gefahrensituationen aufmerksam, die, wenn sie unterschätzt werden, zu Unfällen, Personen- und/oder Sachschäden führen können.



**VORSICHT**

#### Verboten

Felder mit der Angabe „Verboten“ enthalten ein Verbot, das aus Sicherheitsgründen oder im Sinne eines ordnungsgemäßen Gebrauchs des Geräts beachtet werden



**VERBOT**

Symbol	Definition
	Allgemeine Gefahr, Verletzungsgefahr
	Verbot unter hohem Druck stehendes Wasser zu verwenden
	CE-Kennzeichnung
	Herstellers des Medizinprodukts
	Herstellungsdatum des Geräts
	Gerät vor Witterungseinflüssen schützen
	Gerät vor Lichtquellen schützen
	Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen
	Bevollmächtigter der Europäischen Gemeinschaft
	Symbol des Importeurs

Symbol	Definition
	GTIN (Global Trade Item Number)
	Nummer/Chargennummer des Herstellers
	Angabe „Medizinprodukt“
	Seriennummer des Herstellers
	Eindeutige Identifizierungsnummer von Geräten (UDI)
	Katalognummer des Herstellers
	Konformitätskennzeichnung (am Slam angebracht)
	Warnhinweis am Auslöseknopf (am Slam angebracht)
	Gerät ist entriegelt
	Das Gerät ist verriegelt

## 2.2 Aufkleber/Schilder

### ⚠ VORSICHT

Die am Gerät angebrachten Aufkleber/Schilder sind für die ordnungsgemäße und sichere Nutzung des Produkts unerlässlich. Entfernen Sie sie nicht, beschädigen Sie sie nicht und achten Sie darauf, dass sie stets gut lesbar sind.

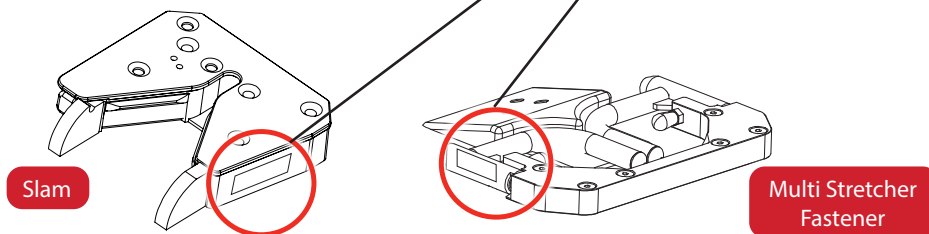
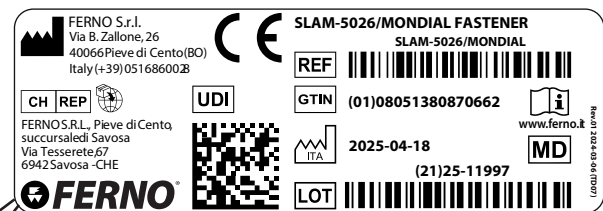
### ⚠ VORSICHT

Verschlossene und/oder nicht mehr einwandfrei lesbare Aufkleber umgehend durch neue ersetzen. Für den Erhalt neuer Aufkleber setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst Ferno s.r.l. in Verbindung.

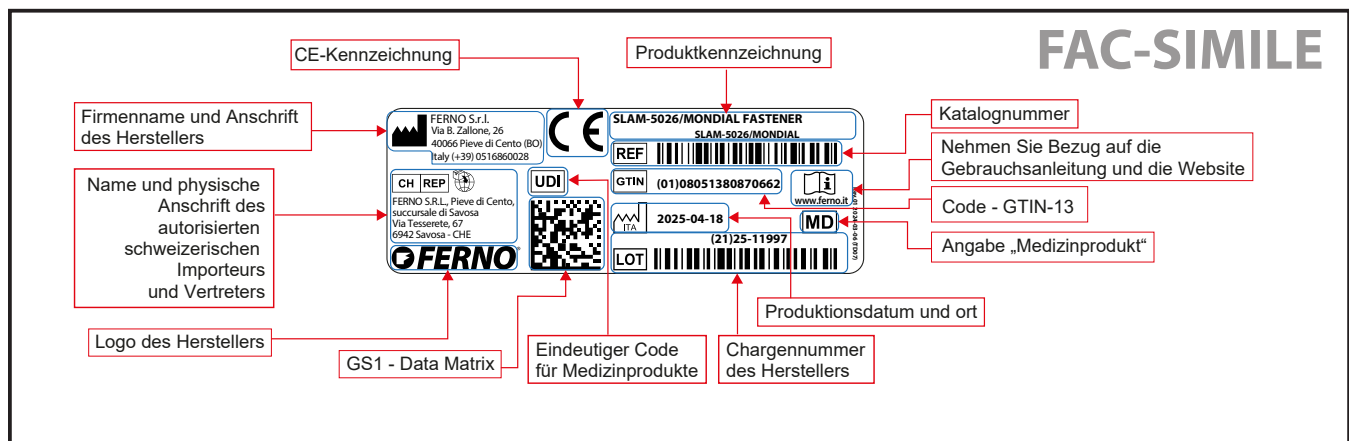
### Typenschild mit CE-Zeichen und Produktspezifikationen

Das Typenschild mit CE-Zeichen ist auf einer Seite des Halterungssystems „Slam“ oder am Gerät „Multi Stretcher Fastener“ angebracht, wenn sie einzeln gekauft wird.

FAC-SIMILE

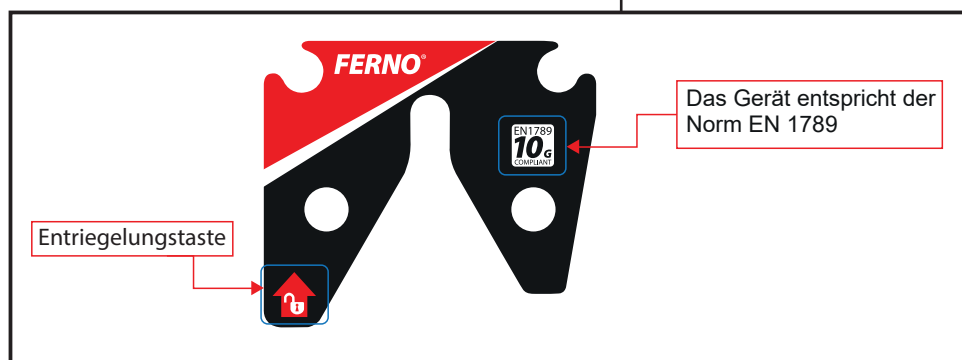
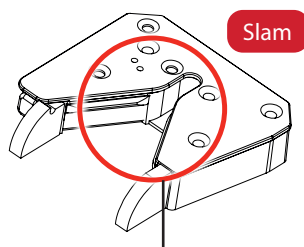


FAC-SIMILE



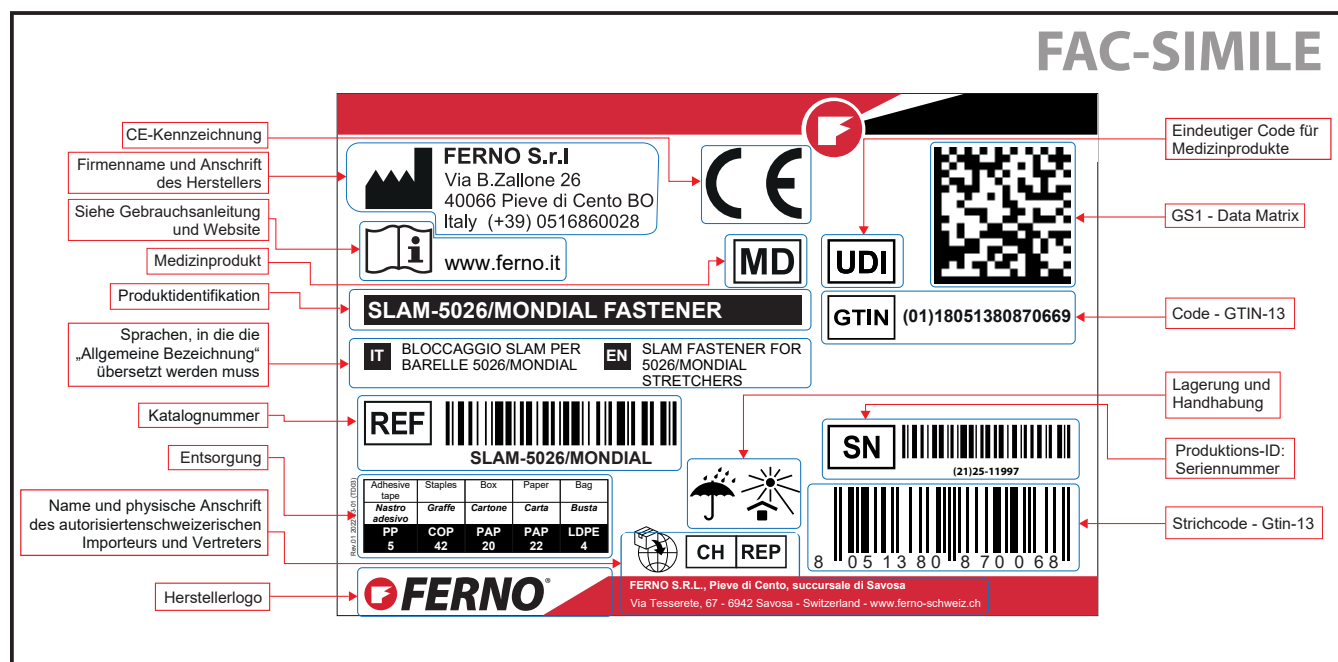
## Aufkleber am Slam

Der im oberen Bereich angebrachte Aufkleber des „Slam“ gibt Hinweise für seine Verwendung und Abgaben zu seiner Konformität.



## Aufkleber auf Produktverpackung

Folgender Aufkleber wird auf der Produktverpackung angebracht.





## 3 - SCHULUNG UND QUALIFIKATION DES RETTUNGSHelfERS

### VORSICHT

**Die Rettungshelfer, die das Gerät verwenden, müssen für die ordnungsgemäße Anwendung geschult worden sein und den praktischen Einsatz üben, bevor sie es in realen Situationen mit Patienten nutzen.**

### VORSICHT

**Ungeschulte Benutzer könnten sich verletzen und/oder Schäden und/oder Verletzungen anderer Personen verursachen. Erlauben Sie nur geschultem und qualifiziertem Personal das Verwenden des Geräts.**

### 3.1 Fertigkeiten und Kompetenzen

Die zur Verwendung des Geräts befugten Rettungshelfer müssen:

- die erforderliche Vorgehensweise für den Umgang mit dem Patienten beim Transportieren kennen;
- Kenntnis von den im Kapitel *Informationen zur Sicherheit* dieser Anleitung aufgegebenen Bedingungen haben und sie befolgen;
- in der Lage sein, dem Patienten zu helfen;
- die im Verwendungsland geltenden Vorschriften bezüglich der Patientensicherheit kennen;
- in der Lage sein, die für die ordnungsgemäße Nutzung des Geräts erforderlichen Kontrollen durchzuführen;
- in der Lage sein, die Reinigung und Desinfektion sowie Inspektionen wie vorgesehen durchzuführen;
- alle in dieser Anleitung beschriebenen Vorgehensweisen verstanden haben;
- an einem spezifischen Schulungskurs über das korrekte Verwenden des Geräts teilgenommen haben;
- das Gerät, seine Eigenschaften und das gesamte verwendete Zubehör kennen;
- das in dieser Anleitung enthaltene Register für den Eintrag der Schulungen ausfüllen.

### 3.2 Schulung

Für eine angemessene Schulung ist Folgendes erforderlich:

- diese Anleitung aufmerksam zu lesen (für weitere Kopien setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst von Ferno s.r.l. in Verbindung);
- die Teilnahme an einem Schulungsprogramm für die ordnungsgemäße und sichere Verwendung des Geräts;
- sich vor dem Verwenden in realen Situationen anhand praktischer Übungen mit dem Halterungssystem und dem entsprechenden Zubehör vertraut zu machen;
- die Schulungseinheiten sorgfältig in das in dieser Anleitung enthaltene Register einzutragen.

### VORSICHT

**Halten Sie die Schulungen, an denen Sie teilgenommen haben, im Register fest, das in dieser Anleitung im Abschnitt "15.1 Aufzeichnung der Schulungen" enthalten ist.**

### VORSICHT

**Das Gerät darf nur von geschulten und qualifizierten Rettungshelfern unter strikter Einhaltung der örtlichen Gesundheitsprotokolle verwendet werden.**

### VORSICHT

**Die Rettungshelfer müssen in der Lage sein, während der Nutzung des Geräts ihre eigene Sicherheit sowie die des Patienten zu gewährleisten. Sie müssen in der Lage sein, bestimmen zu können, ob für den Transport des Patienten weitere Helfer erforderlich sind und diese dann entsprechend anordnen zu können, um den Patienten in Übereinstimmung mit den im Anwenderland geltenden Normen handhaben zu können.**



## 4 - BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

### VORSICHT

Das Gerät ist für die ausschließliche Verwendung der im Abschnitt „Konfigurationen“ angegebenen Tragen konzipiert. Für die Sicherheit und Anpassungsfähigkeit des Geräts bei Nutzung bzw. an andere als die vorgesehenen Tragen wird keine Garantie geleistet. Bezüglich der Garantiebedingungen ist Bezug auf das Kapitel „Garantie“ zu nehmen.

### VORSICHT

Das Verwenden des Geräts mit nicht zertifizierten Tragen kann Schäden, Unfälle und/oder Verletzungen zur Folge haben.

### VORSICHT

Beachten Sie die vom Hersteller vorgesehenen und in dieser Anleitung angegebenen Konfigurationen. Davon abweichende Konfigurationen können zu Schäden, Unfällen und/oder Verletzungen führen.

### 4.1 Allgemeine Angaben

Das Halterungssystem Fastener (in dieser Anleitung auch einfach nur als „Gerät“ bezeichnet) ist ein System, das für die sichere Verriegelung von Krankentragen am Boden von Kranken-/Rettungswagen entwickelt und gebaut wurde.

Wird das Gerät den Herstelleranweisungen gemäß verwendet, ermöglicht es das Befestigen und Stabilisieren der Trage während des Transports und gewährleistet so die Sicherheit des Patienten und des medizinischen Personals im Fahrzeug bei Stößen und Unfällen.

### VORSICHT

Die unsachgemäße Verwendung des Geräts oder die Nutzung seitens ungeschulter Rettungshelfer kann zu Schäden und/oder Verletzungen führen. Das Gerät wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden.

### 4.2 Modelle

Das Gerät ist in verschiedenen Modellen erhältlich, die je nach Konfiguration mit dem Modell der zu verwendenden Krankentrage ausgelegt sind.

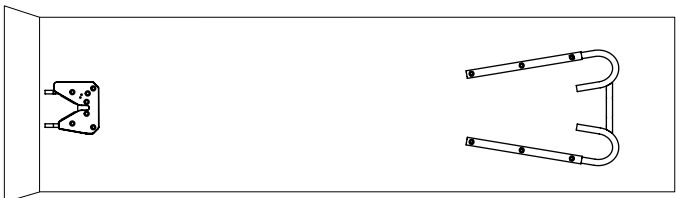
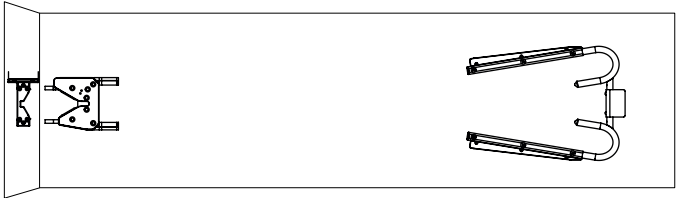
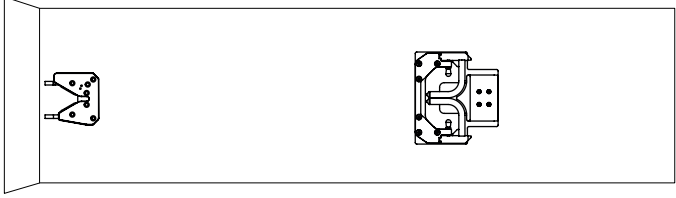
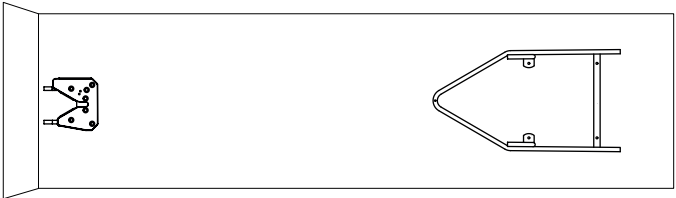
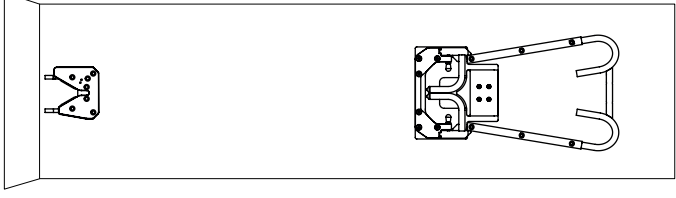
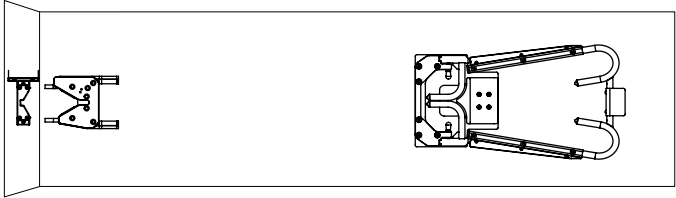
- SLAM-5026/MONDIAL
- SLAM 5026/MONDIAL  
25-000125  
25-000126
- SLAM 26
- 21-00048
- SLAM-5026/MONDIAL  
21-00040
- 21-00049

### 4.3 Konfiguration

Die verschiedenen Konfigurationen für die Nutzung des Halterungssystems sind in der nachstehenden Tabelle und auf der nächsten Seite angegeben.

Halten Sie sich stets an die angegebenen Konfigurationen und verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller vorgesehenen Krankentragen.

Modell Ferno Krankentrage	Halterungssystem		Halterungssystem SLAM 26	Halterungssystem 21-00048	Halterungssystem	
	SLAM-5026/ MONDIAL	SLAM 5026/ MONDIAL 25-000125 25-000126			SLAM-5026/ MONDIAL 21-00040	Halterungssystem 21-00049
26-S 26-B	-	-	✓	✓	✓	✓
5126-EL-IT 5226-EL-IT Cortex	✓	✓	-	-	✓	✓
Mondial	-	✓	-	-	-	✓

Modell des Halterungs- systems	Abbildung	Modelle Krankentragen
SLAM-5026/MONDIAL		5126-EL-IT/5226-EL-IT Cortex Custom
SLAM 5026/MONDIAL 25- 000125 (Adapter für Krankentrage) 25- 000126 (Adapter für Ladefläche)		5126-EL-IT/5226-EL-IT Cortex Custom Mondial
21-00048		26-S 26-B
SLAM 26		
SLAM-5026/MONDIAL 21-00040		26-S, 26-B 5126-EL-IT/5226-EL-IT Cortex und Custom
21-00049		26-S 26-B 5126-EL-IT/5226-EL-IT Cortex, Custom Mondial

## 4.4 Anzahl der Rettungshelfer

Das Gerät kann von einem einzigen Rettungshelfer bedient werden, das Handhaben der Trage kann jedoch das Eingreifen mehrerer Rettungshelfer erfordern.



### VORSICHT

**Nehmen Sie für die Anwendung der Krankentrage und die dafür erforderliche Anzahl an Rettungshelfern Bezug auf die Angaben in der Anleitung der verwendeten Krankentrage.**

## 4.5 Umgebungsbedingungen

Um den unbeschädigten Zustand und die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, muss es an einem vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützten Ort gelagert werden.



## 4.6 Unsachgemäßer Gebrauch

Im folgenden Abschnitt werden Handlungen angegeben, die NICHT durchgeführt werden dürfen, da sie die Sicherheit des Patienten und des Benutzers gefährden und zu schweren Verletzungen und Unfällen führen können. Der Hersteller haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die durch eine Nichtbeachtung dieser Verbote verursacht werden.



### VERBOT

**Es ist verboten, das Gerät zu nutzen, ohne diese Anleitung vorher aufmerksam und in allen ihren Teilen gelesen und verstanden zu haben.**

**Die Verwendung seitens unbefugtem, nicht gemäß den Angaben in dieser Anleitung qualifiziertem und geschultem Personal ist verboten.**

**Die Verwendung seitens Minderjährigen, Analphabeten, Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten und Personen, die unter dem Einfluss von Substanzen, Drogen oder Getränken stehen, die die Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen, ist verboten.**

**Es ist verboten, die zulässige Tragfähigkeit zu überschreiten (die maximale Tragfähigkeit entnehmen Sie bitte der Gebrauchs- und Wartungsanleitung der Krankentrage).**

**Es ist verboten, das Gerät auf andere Art und Weise und für andere Zwecke als vom Hersteller vorgesehen und in dieser Anleitung angegeben zu verwenden.**

**Es ist verboten, das Gerät mit Krankentragen zu verwenden, die nicht von Ferno zertifiziert wurden.**

**Es ist verboten, das Gerät in einer anderen Konfiguration als mit den in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Tragen zu verwenden.**

**Es ist verboten, das Gerät und seine Teile in irgendeiner Weise und aus irgendeinem Grund zu verändern oder zu manipulieren.**

**Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn seine Teile beschädigt oder verschlissen sind.**

**Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn Anomalien vorliegen oder Funktionsstörungen auftreten.**

**Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn die Informationsaufkleber abgelöst, beschädigt oder unleserlich sind.**

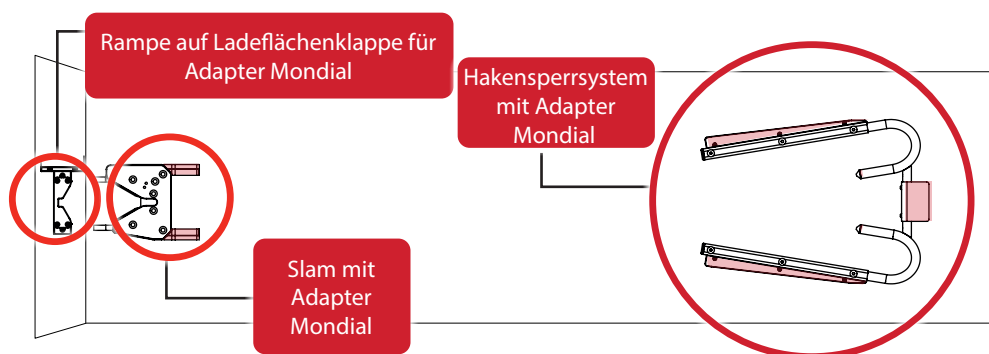
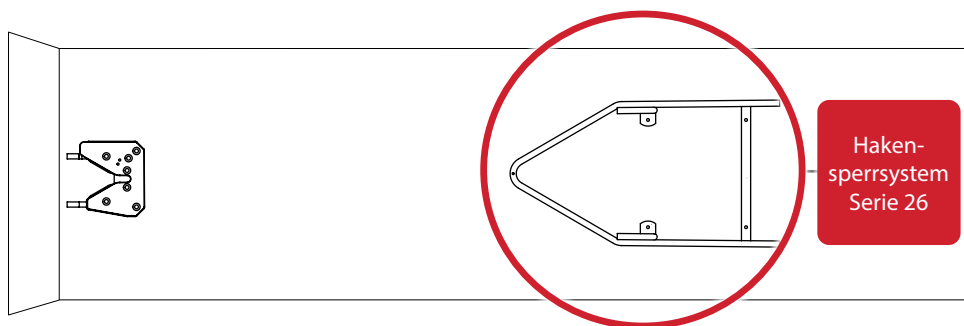
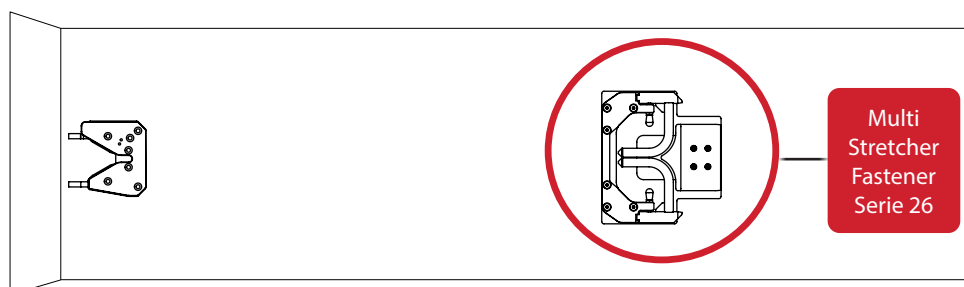
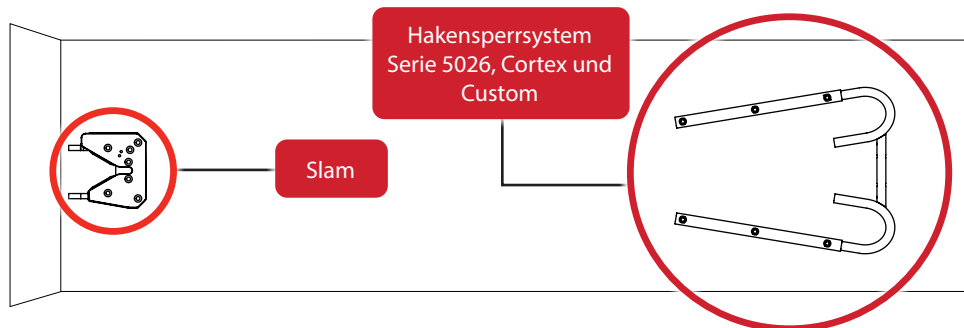
**Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, ohne vorher die vom Hersteller vorgeschriebenen Kontrollen vorgenommen zu haben.**

**Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, ohne vorher die vom Hersteller vorgeschriebene Reinigung und Desinfektion vorgenommen zu haben.**

## 5 - HAUPTTEILE DES GERÄTS

FUSSEITE

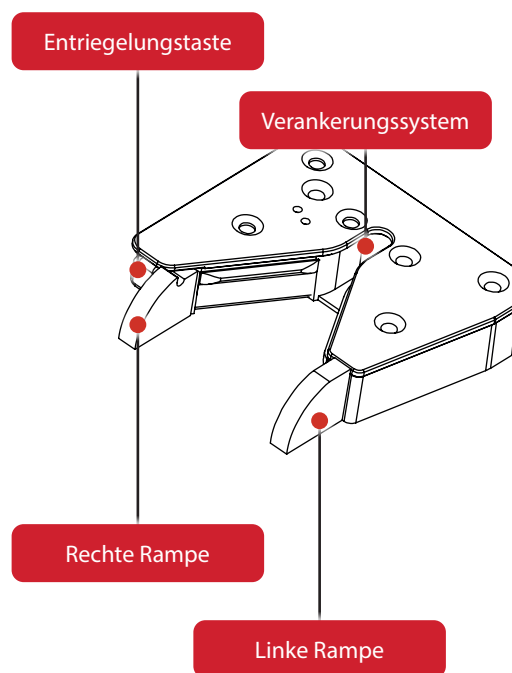
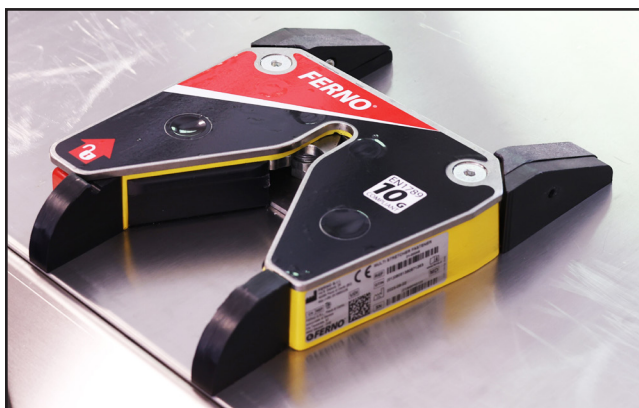
KOPFSEITE



### Slam

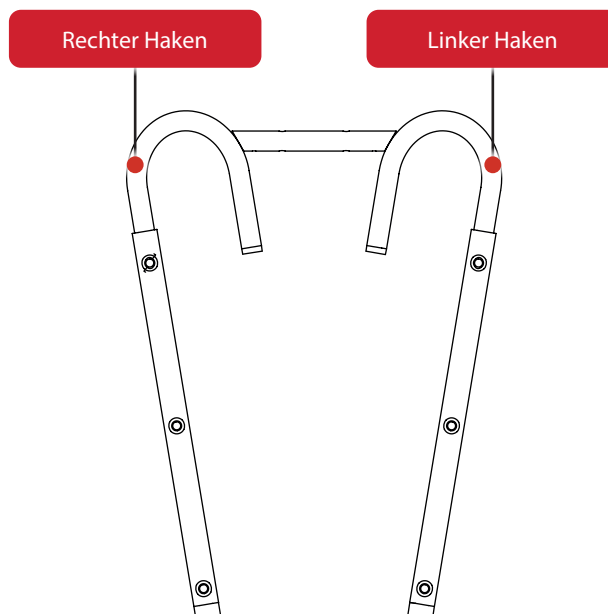
Das Gerät Slam ist mit einem Verankerungssystem ausgestattet, das es ermöglicht, die Trage während des Transports im Rettungs-/Krankenwagen zu verriegeln, so dass sie bei Kollisionen oder Unfällen des Fahrzeugs am Boden verankert bleibt.

Das Drücken des Auslöseknopfs am Slam ermöglicht das Abkoppeln der Trage vom Gerät, um sie aus dem Rettungsfahrzeug zu entladen.



### Hakensperrsystem Serie 5026, Cortex und Custom

Mit dem Hakensperrsystem Serie 5026, Cortex und Custom können die Laderäder der Krankentragen in der Position zwischen den Haken arretiert werden, so dass sich die Trage bei einer Kollision oder einem Unfall des Rettungsfahrzeugs nicht lösen kann.



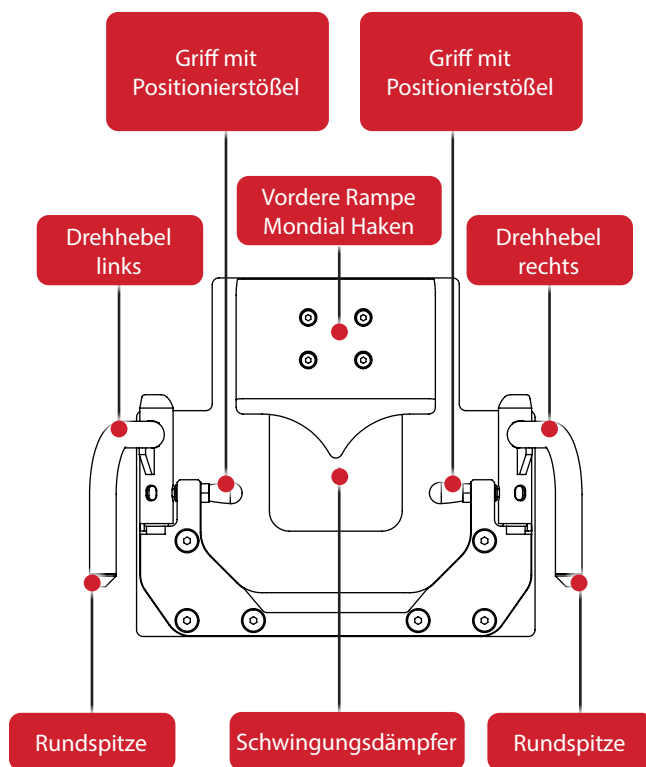
## Multi Stretcher Fastener

Das System „Multi Stretcher Fastener“ ist mit zwei Drehhebeln ausgestattet, über die das Positionieren und Verriegeln des Querträgers der Räder der Krankentrage ermöglicht ist, so dass er sich bei einer Kollision oder einem Unfall des Rettungsfahrzeugs nicht lösen kann.

Die beiden Griffe, die mit einem Positionierstößel verbunden sind, ermöglichen das Öffnen der Drehhebel nach außen hin, um das Gerät für die Nutzung vorzubereiten, oder das Schließen nach innen, wenn es nicht gebraucht wird.

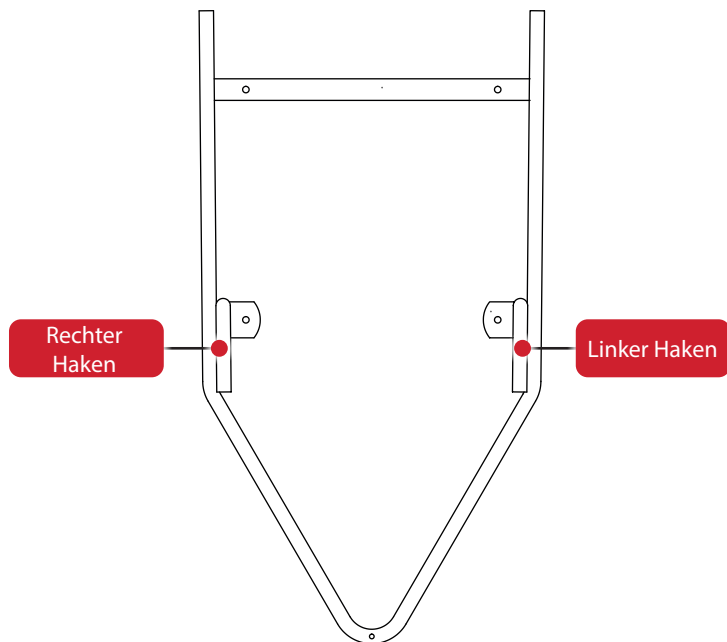
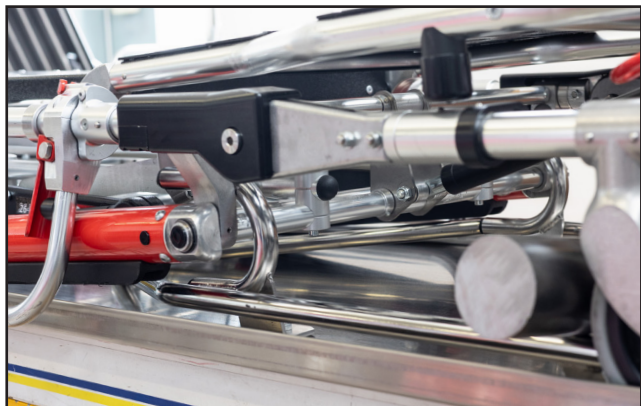
Sind die Hebel geschlossen, liegen sie auf einem Schwingungsdämpfer auf, der ihre Bewegung und die durch den Kontakt mit dem Boden verursachten Vibrationen dämpft.

Die „Vordere Rampe Mondial Haken“ hat die Funktion, das Gleiten der Krankentrage Modell Mondial zu erleichtern.



## Hakensperrsystem Serie 26

Das Hakensystem ermöglicht das Arretieren des Querträgers der Laderäder der Krankentrage, so dass sich die Krankentrage bei einer Kollision oder einem Unfall des Rettungsfahrzeugs nicht lösen kann.





### Ladeflächenadapter Mondial

Der Ladeflächenadapter Mondial dient der Anpassung des Geräts an die Krankentragen Mondial.

Das Kit für den Krankenwagenboden besteht aus verschiedenen Teilen, die in das Hakensperrsystem Serie 5026, Cortex und Custom integriert sind:

- **Anschlagplatte:** Ermöglicht das Anliegen des Fanghakens der Krankentrage, ohne dass dieser am Querträger, der die beiden Haken verbindet, hängen bleibt;

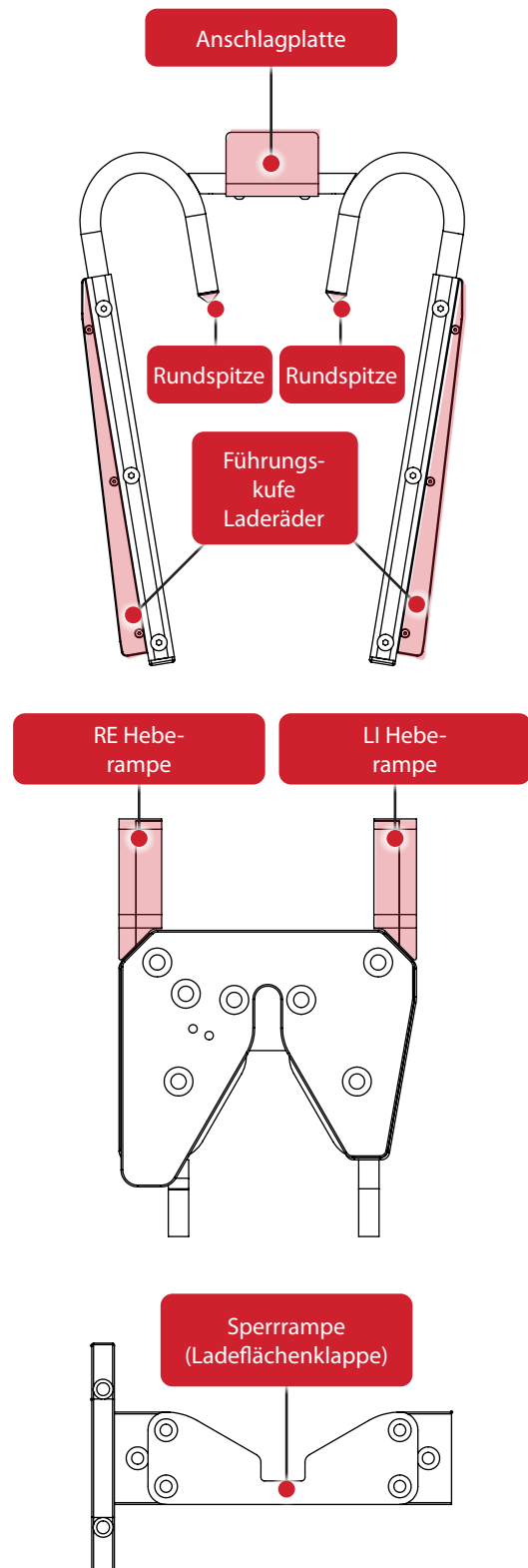


- **Führungskufen für Laderäder:** für das geradlinige Führen der Krankentrage innerhalb des Sperrsystems beim Beladen;
- **Rundspitzen:** ermöglichen das Gleiten der Krankentrage im Sperrsystem, so dass der Querträger der Laderäder beim Positionieren nicht blockiert.

Im Halterungssystem Slam:

- **Heberampen:** erleichtern das Abladen der Krankentrage, da sie das Anheben ihres Fallschutzsystems ermöglichen und das Blockieren gegen den Slam verhindern.

Bei der Ladeflächenkonfiguration Adapter Mondial umfasst die Sperrrampe eine Sicherung, die verhindert, dass die Krankentrage herunterfällt, wenn sie sich beim Ausladen nicht richtig öffnet. Für Einzelheiten ist Bezug auf das Kapitel *Sicherheitsvorrichtungen* zu nehmen.





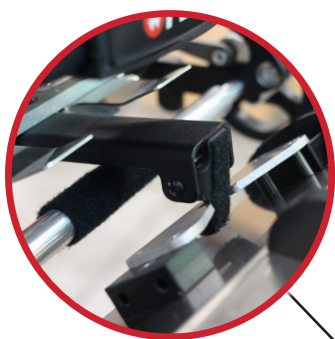
## 6 - SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

An der Vorrichtung ist ein System installiert, das verhindert, dass die Krankentragen beim Abladen von der Ladefläche fallen, wenn sich die Beine der Trage nicht öffnen.

Dieses Sicherheitssystem fällt je nach verwendeter Krankentrage, für die die Sperrvorrichtung ausgelegt ist, unterschiedlich aus. Überprüfen Sie in der nebenstehenden Tabelle, welches Sicherheitssystem für Ihre verwendete Krankentrage vorgesehen ist.

Je nach Modell der Krankentrage kann das Sicherheitssystem Folgendes sein:

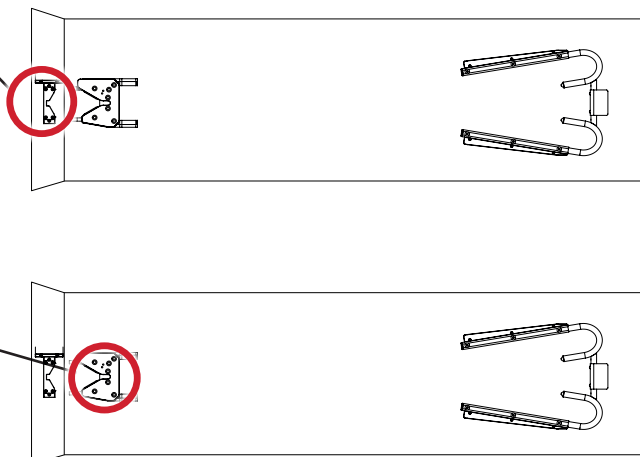
- **Sperrrampe (Abb. 1):** wenn sich die Beine der Krankentrage Mondial nicht öffnen, bleibt der am Gerät angebrachte Fanghaken geöffnet und hängt sich an der Sperrrampe ein. Die an der Ladeflächenklappe angebrachte Rampe verhindert das Herabfallen der Krankentrage.
- **Fallschutzsystem Slam-Seite (Abb. 2):** wenn sich die Beine der Krankentrage nicht öffnen, bleibt der am Gerät angebrachte Fanghaken geöffnet und hängt sich auf der Slam-Seite ein, was den Fall der Krankentrage verhindert.



1 Sperrrampe  
Krankentragen Mondial



2 Fallschutzsystem auf Slam-Seite  
Krankentragen 5126-EL-IT, 5226-EL-IT und Cortex



### VORSICHT

Die unsachgemäße Verwendung des Geräts oder die Nutzung seitens ungeschulter Rettungshelfer kann zu Schäden und/oder Verletzungen führen. Das Gerät wie in dieser Anleitung beschrieben verwenden.



### VERBOT

Es ist verboten, die am Gerät angebrachten Sicherheitsvorrichtungen zu manipulieren oder zu entfernen.

Modell Ferno Krankentrage	Fallschutzsystem auf Slam-Seite	Sperrrampe
26-S 26-B	-	-
5126-EL-IT 5226-EL-IT Cortex	✓	-
Mondial	-	✓

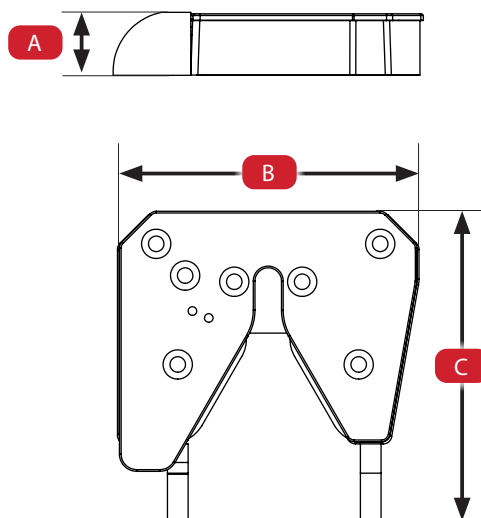
## 7 - TECHNISCHE DATEN

Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Anleitung ohne vorherige Ankündigung aktualisieren zu können. Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Ferno Kundendienst in Verbindung. Die Angaben der Abmessungen sind auf-/abgerundet.

Bei den Maßangaben ist eine Toleranz um die 5 mm zu berücksichtigen.

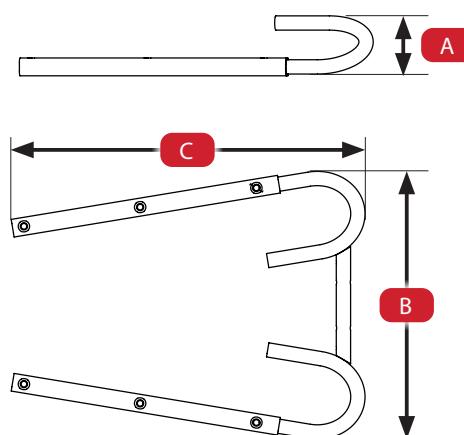
### Slam

MERKMALE		
<b>Gewicht</b>	3,75 lbs	1,7 kg
<b>Max. Höhe (A)</b>	1,4 in	35,6 mm
<b>Breite (B)</b>	6,9 in	175 mm
<b>Tiefe (C)</b>	7 in	180 mm
<b>Material</b>	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



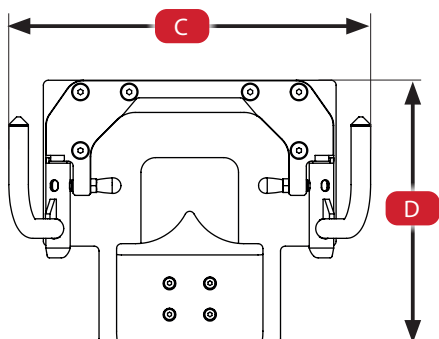
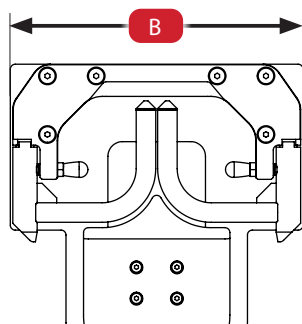
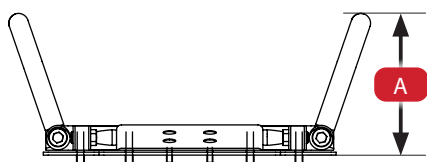
### Hakensperrsystem

HAKENSPERRSYSTEM 5026		
<b>Gewicht</b>	0,99 lbs	2,2 kg
<b>Max. Höhe (A)</b>	3,3 in	84 mm
<b>Breite (B)</b>	14,8 in	375 mm
<b>Tiefe (C)</b>	19,5 in	496 mm
<b>Material</b>	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



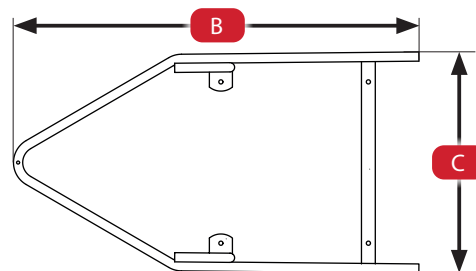
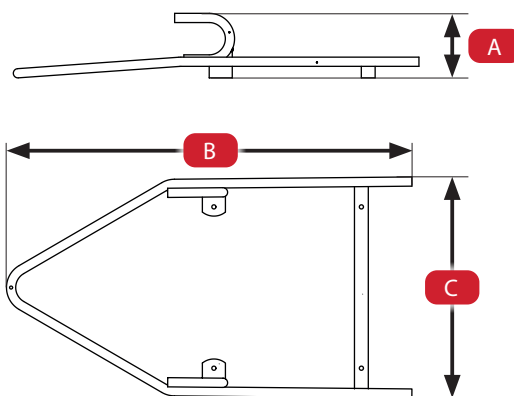
## Multi Stretcher Fastener

MERKMALE		
<b>Gewicht</b>	1,90 lbs	4,2 kg
<b>Max. Höhe (A)</b>	5,5 in	140 mm
<b>Breite (B) bei geschlossenen Drehhebeln</b>	11,6 in	295 mm
<b>Breite (C) bei offenen Drehhebeln</b>	14,6 in	371 mm
<b>Tiefe (D)</b>	10,6 in	269 mm
<b>Material</b>	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



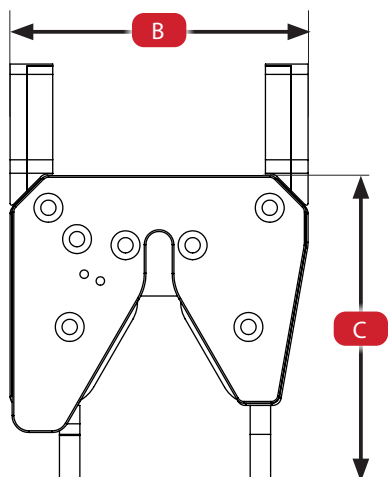
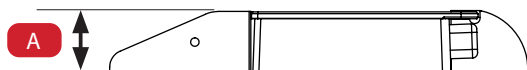
## Hakensperrsystem Serie 26

HAKENSPERRSYSTEM SERIE 26		
<b>Gewicht</b>	5,7 lbs	2,6 kg
<b>Max. Höhe (A)</b>	5,5 in	140 mm
<b>Breite (B)</b>	34,6 in	880 mm
<b>Tiefe (C)</b>	18,9 in	480 mm
<b>Material</b>	Aluminium, Stahl und Kunststoff	

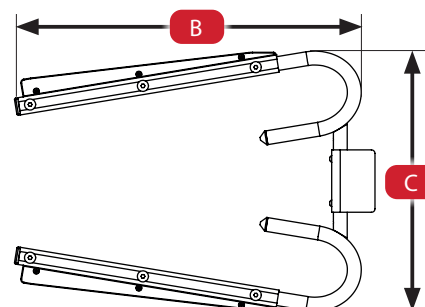


## Adapter Mondial

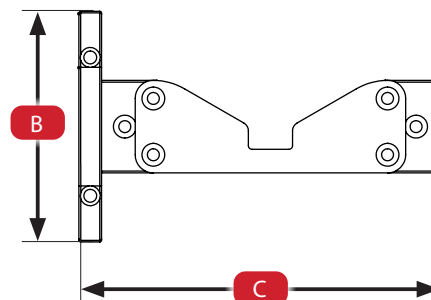
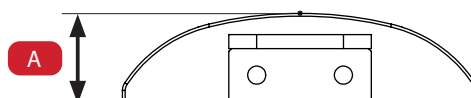
SLAM MIT ADAPTER MONDIAL		
Max. Höhe (A)	1,4 in	36 mm
Breite (B)	6,9 in	175 mm
Tiefe (C)	9,7 in	246 mm
Material	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



HAKENPERRSYSTEM 5026 MIT ADAPTER MONDIAL		
Max. Höhe (A)	3,3 in	84 mm
Breite (B)	14,8 in	375 mm
Tiefe (C)	20,5 in	520 mm
Material	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



SPERRRAMPE (AUF LADEFLÄCHENKLAPPE)		
Max. Höhe (A)	1,2 in	32 mm
Breite (B)	5 in	127 mm
Tiefe (C)	7,9 in	200 mm
Material	Aluminium, Stahl und Kunststoff	



## Abstand zwischen den Sperrelementen

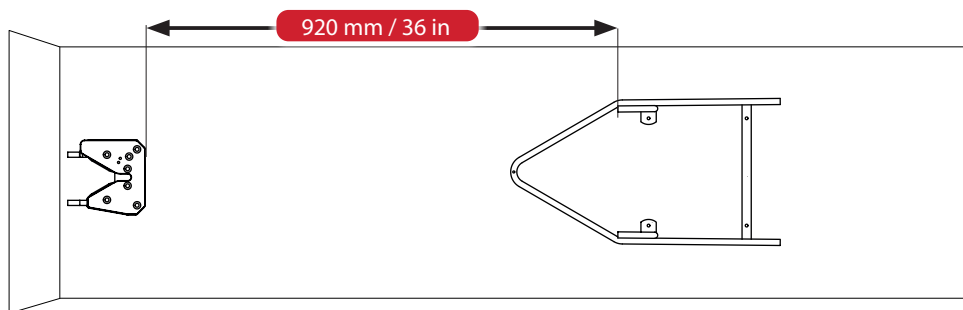
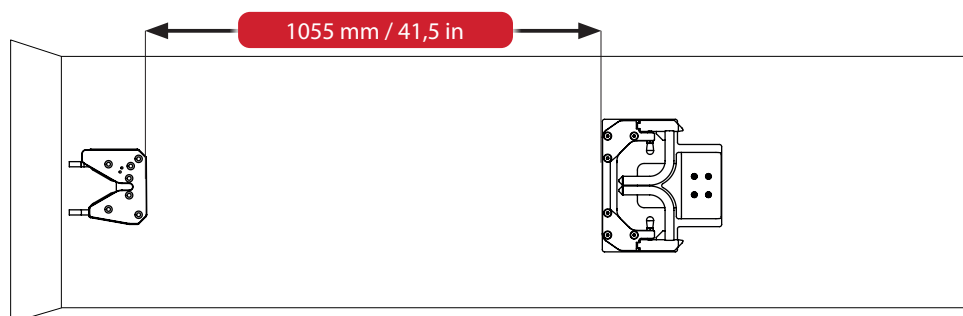
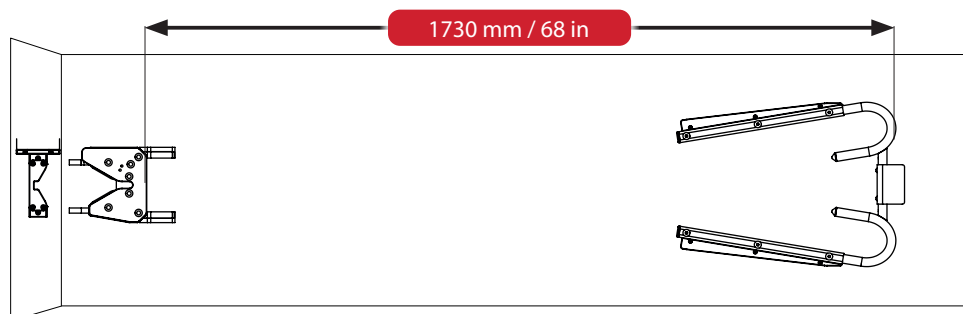
### WICHTIG

Die im folgenden Absatz angegebenen Maße sind reine Anhaltswerte. Der Installateur muss während der Montage überprüfen, ob die Elemente, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, im richtigen Abstand zueinander angeordnet sind, um eine sichere Arretierung der Krankentrage und ein ordnungsgemäßes Ein- und Abladen auf die/von der Ladefläche zu gewährleisten.



### VORSICHT

Vor Nutzung des Geräts mit einem Patienten sind die in dieser Anleitung angegebenen Positionierungsversuche der Krankentrage vorzunehmen. Sollten die Funktionen des Geräts sich als nicht wirksam herausstellen und Probleme bei der Verriegelung auftreten, wenden Sie sich bitte an den Installateur und verwenden das Gerät bitte nicht.



## 8 - INSTALLATION

Die Installation des Geräts darf ausschließlich von Personal vorgenommen werden, das dafür qualifiziert und vom Hersteller befugt worden ist.

Der Installateur muss Bezug auf die vom Hersteller gelieferte Montageanleitung nehmen, in der die für eine korrekte und sichere Installation des Geräts auszuführenden Arbeiten beschrieben sind.

### WICHTIG

**Funktionsstörungen oder Brüche des Halterungssystems, die durch eine unsachgemäße Installation verursacht wurden, sind nicht von der Garantie abgedeckt.**

### VORSICHT

**Das Gerät darf ausschließlich von entsprechend qualifiziertem Personal installiert werden, das sich mit dem Aufbau von Krankenwagen auskennt.**

### VORSICHT

**Das Gerät darf nur in Krankenwagen eingebaut werden, die nach den europäischen Normen typgeprüft sind.**

### VORSICHT

**Das Gerät darf ausschließlich auf der Ladefläche eines Krankenwagens installiert werden, die den spezifischen Vorschriften des Anwenderlandes entspricht.**

### VORSICHT

**Halten Sie sich strikt an die vom Hersteller bereitgestellte Montageanleitung des Geräts.**

**Der Hersteller übernimmt keinerlei zivil- oder strafrechtliche Haftung für Unfälle, Schäden, Verletzungen von Personen und/oder Sachschäden, die auf falsche Installationsvorgänge zurückzuführen sind.**

### VORSICHT

**Nach der Installation des Geräts und noch vor der Nutzung mit einem Patienten müssen die in dieser Gebrauchsanleitung angegebenen Vorkontrollen durchgeführt werden.**

### VORSICHT

**Bei Defekten oder Betriebsstörungen der Gerätekomponenten das Gerät nicht nutzen und den Hersteller kontaktieren.**

### VORSICHT

**Werden Installationsfehler festgestellt, das Gerät nicht nutzen und sich an den Installateur wenden.**

## 9 - VERWENDUNG

### VORSICHT



Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch aufmerksam und vollständig durch.

### VORSICHT

Nehmen Sie die vorgesehenen Kontrollen sorgfältig vor, bevor Sie das Gerät nutzen. Tragen Sie die Ergebnisse der Kontrollen in das in dieser Anleitung im Abschnitt „15.2 Aufzeichnung der präventiven Kontrollen“ enthaltene Register ein.

### VORSICHT

Wurden bei den Kontrollen Anomalien und Betriebsstörungen festgestellt werden, darf das Gerät nicht verwendet werden und es muss der technische Ferno Kundendienst oder der Installateur kontaktiert werden.

### VORSICHT

Ein unsachgemäßes Verwenden des Geräts kann die Sicherheit des Patienten und des Personals im Krankenwagen gefährden.

### 9.1 Kontrollen vor der Nutzung

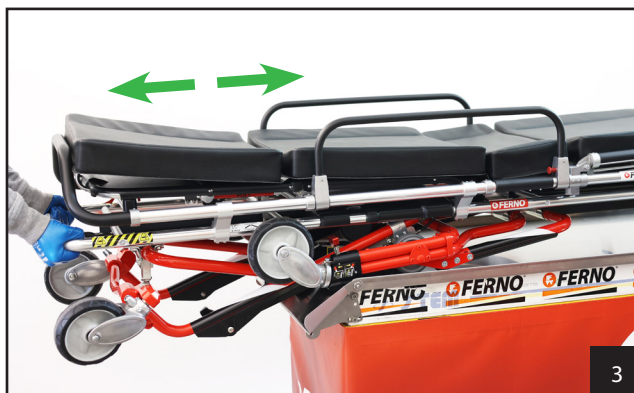
Nehmen Sie nach der Installation, bevor Sie das Gerät mit einem Patienten verwenden, verschiedene Lade- und Ausladeversuche der Krankentrage mit und ohne Ballast vor, um dabei zu überprüfen, ob die Installation ordnungsgemäß erfolgt ist und das Gerät intakt, korrekt positioniert und sicher, dem verwendeten Modell der Krankentrage entsprechend konfiguriert ist.

Überprüfen Sie insbesondere, dass:

- die Krankentrage kann ungehindert ein- und ausgeladen werden kann (Abb. 3);
- beim Einladen der Bolzen an der Rückseite der Krankentrage den Verankerungsmechanismus des Slam ordnungsgemäß auslöst, wobei ein „Klack“ zu vernehmen sein muss (Abb. 4);
- beim Einladen der Querträger der Laderäder der Krankentrage am Hakensperrsystem oder im System Multi Stretcher Fastener einrastet (Abb. 5);
- auf das Drücken der Entriegelungstaste des Slam (Abb. 6) sich der Entriegelungsmechanismus ordnungsgemäß öffnet (Abb. 7).

Wiederholen Sie die oben genannten Schritte vor der Nutzung mehrmals, um die korrekte Funktionsweise sicherzustellen.

Tragen Sie die Ergebnisse der Kontrollen in das Register im Abschnitt „15.2 Aufzeichnung der präventiven Kontrollen“ dieser Anleitung ein.



Laden und Abladen der Krankentrage auf die/von der Ladefläche



Verankerungsmechanismus am Slam



Querträger der Laderäder im Gerät



Entriegelungstaste für Slam    Entriegelungsmechanismus am Slam



### **VORSICHT**

Eine unsachgemäße Nutzung des Geräts kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen. Verwenden Sie das Gerät nur laut Zweckbestimmung und auf die vorgeschriebene Weise.

### **VORSICHT**

Bevor Sie das Gerät mit dem Modell Multi Stretcher Fastener verwenden, ist sicherzustellen, dass der Bolzen des Stößels korrekt in der Öffnungsbohrung der Drehhebel positioniert ist. Resultiert dieser Bolzen als nicht richtig eingerastet, könnte der Drehhebel verrutschen und die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen, was zu Unfällen, Schäden und/oder Verletzungen führen kann.

### **VORSICHT**

Bei unvorsichtigem Öffnen und Schließen der Drehhebel besteht die Gefahr, dass man sich die Finger einquetscht. Verwenden Sie daher geeignete Schutzhandschuhe und lassen Sie beim Manövrieren stets Aufmerksamkeit walten.

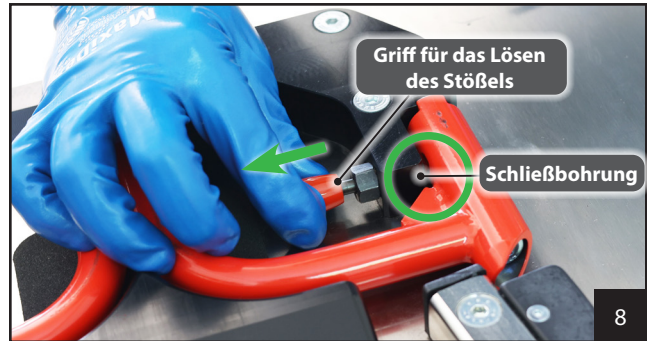
## 9.2 Konfiguration Multi Stretcher Fastener

Bringen Sie das System „Multi Stretcher FASTENER“ in die offene Position, bevor Sie es nutzen.

Führen Sie für die Konfiguration folgende Arbeitsschritte aus:

- 1- Umgreifen Sie den roten Griff und ziehen Sie daran, um den Bolzen des Stößels aus der Schließbohrung zu lösen (**Abb. 8**).
- 2 - Während Sie den Griff weiterhin gezogen halten, den Drehhebel vom Schwingungsdämpfer abheben, indem Sie ihn nach außen hin öffnen (**Abb. 9**).
- 3- Lassen Sie den Griff des Stößels nun los, so dass sich der Bolzen in der Sperrbohrung positioniert (**Abb. 10**).
- 4 - Wiederholen Sie die gleichen Arbeitsschritte, um auch den zweiten Drehhebel zu öffnen (**Abb. 11**).

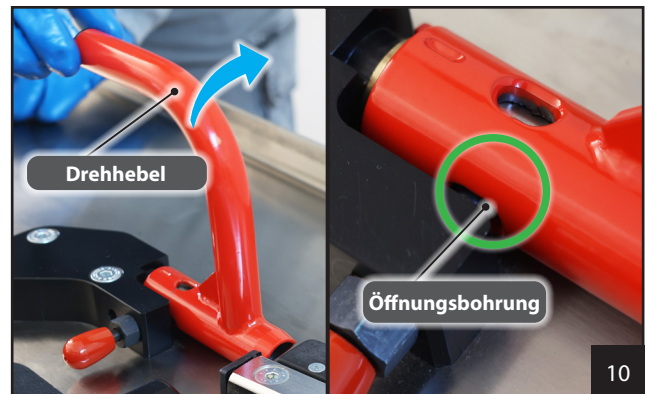
Um das System „Multi Stretcher FASTENER“ wieder in die geschlossene Konfiguration zu bringen (bei Wechsel der Krankentrage oder wenn das System nicht genutzt wird), die oben beschriebenen Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Dabei müssen Sie darauf achten, dass beide Drehhebel wieder auf dem Schwingungsdämpfer aufliegen und der Stößel beider Hebel in der Schließbohrung einrastet.



Lösen des Stößels aus der Schließbohrung



Anheben des Drehhebels



Öffnen des Drehhebels

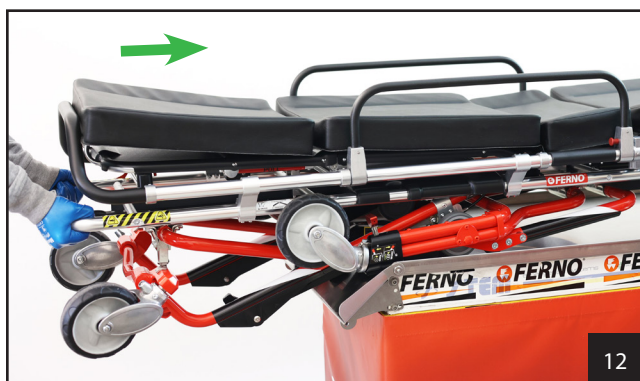


Korrekt geöffnete Drehhebel

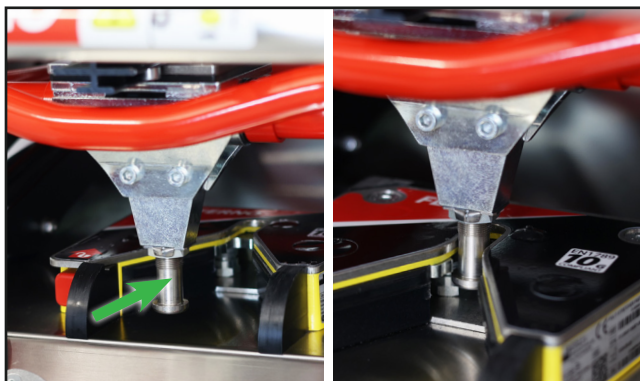
## 9.3 Laden der Krankentrage

Gehen Sie beim Befestigen der Krankentrage am Gerät vor dem Transport in einem Krankenwagen wie folgt vor:

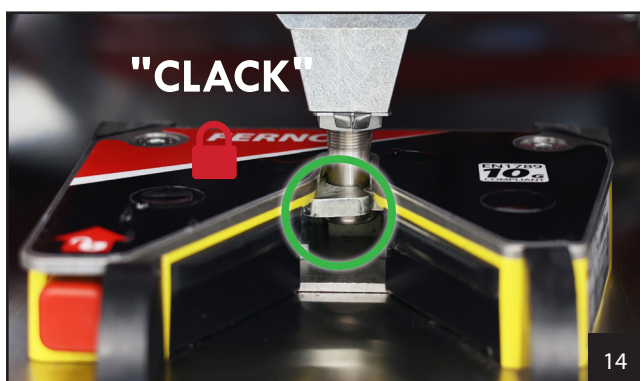
- 1 - Laden Sie die Trage, indem Sie sie auf die Ladefläche schieben (**Abb. 12**).
- 2 - Positionieren Sie den Haken der Krankentrage im Verankerungssystem des Slam (**Abb. 13**).
- 3 - Sobald sich das Verschlussystem schließt und einen „Klack“ von abgibt, ist die Krankentrage ordnungsgemäß verankert (**Abb. 14**).



Laden der Krankentrage auf die Ladefläche



Positionierung im Verankerungssystem des Slam



Mechanismus in verriegelter Position

## 9.4 Ausladen der Krankentrage

Gehen Sie beim Entriegeln der Krankentrage wie folgt vor, um sie von der Ladefläche des Krankenwagens abzuladen:

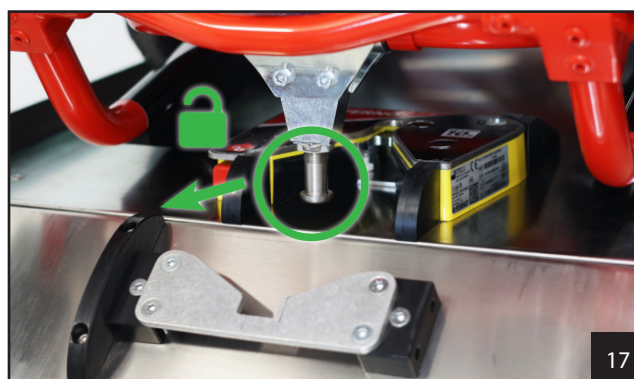
- 1 - Drücken Sie die rote Entriegelungstaste am Slam (**Abb. 15**).
- 2 - Halten Sie die Entriegelungstaste gedrückt, während Sie die Krankentrage herausziehen. Fassen Sie dabei den Griff mit einer Hand und nach oben gerichteter Handfläche (**Abb. 16**).
- 3 - Beim Öffnen des Hakens des Geräts (**Abb. 17**) kann die Entriegelungstaste wieder losgelassen werden. Die Krankentrage ist korrekt entriegelt und kann von der Ladefläche abgeladen werden.



Drücken der Entriegelungstaste



Lösen der Krankentrage



Mechanismus in entriegelter Position



## 10 - WARTUNG

### 10.1 Regelmäßige und Vorsorgewartung

Das Halterungssystem ist ein Medizinprodukt, das eine regelmäßige Wartung erfordert, daher müssen folgenden Kontrollen vorgenommen werden:

**Regelmäßige Wartung:** Es wird empfohlen, die Krankentrage jährlich von den Ferno Fachtechnikern warten zu lassen.

**Vorbeugende Kontrollen:** Die Eingriffe der Vorsorgewartung sind vom Benutzer selbst gemäß den in der Tabelle enthaltenen Angaben vorzunehmen.

Fälligkeiten der vorbeugenden Überprüfung	Nach jeder Nutzung	Wenn erforderlich	Monatlich
Desinfektion	✓	✓	-
Reinigung	-	✓	✓
Sichtkontrolle	✓	✓	✓

Bei besonders harten Einsätzen des Geräts muss das Halterungssystem häufiger einer Kontrolle unterzogen werden. Werden Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen festgestellt, muss das Gerät aus dem Betrieb genommen und sofort Verbindung mit dem Technischen Ferno Kundendienst aufgenommen werden.

### 10.2 Reinigen

Nach jeder Nutzung ist es wichtig, alle Teile in einem guten Zustand, frei von Schmutz, Rückständen und Körperflüssigkeiten zu halten.

- Wischen Sie alle Teile des Geräts mit einem in Reinigungslösung getränkten Tuch oder Schwamm ab (zum Entfernen eventueller Flecken eine Bürste mit harten Borsten verwenden, die jedoch nicht aus Metall sind, oder ein mildes Lösungsmittel. Achten Sie dabei darauf, dass Sie die Aufkleber nicht entfernen oder beschädigen).
- Wischen Sie mit einem Spültuch darüber, um die behandelten Flächen abzuspuhlen und zu trocknen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bestandteile auch vollkommen trocken sind, bevor das Gerät erneut verwenden.

### 10.3 Desinfizieren

Desinfizieren Sie das Gerät nach dem Reinigen:

- Tragen Sie mit einem Tuch oder Schwamm eine nicht scheuernde Desinfektionslösung auf die Oberflächen auf (verwenden Sie Bürstchen, um an schwer erreichbare Stellen zu kommen).
- Lassen sie alle 10-20 Minuten einwirken.
- Trocknen sie dann mit einem Tuch nach.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bestandteile auch vollkommen trocken sind, bevor das Gerät erneut verwenden.

#### WICHTIG

Ferno nimmt die Reparaturen/Wartungen direkt vor, ohne sich auf die Verkaufsstellen, Mechaniker oder externe Kundendienstzentren zu stützen. Wir bitten Sie daher, niemandem zu vertrauen, der sich als ein von Ferno autorisierter Techniker ausgibt.

#### ⚠ VORSICHT

Eine unsachgemäße Wartung kann schwere Unfälle und/oder Schäden zur Folge haben. Die Wartung entsprechend den in dieser Anleitung bereitgestellten Angaben vornehmen.

#### ⚠ VORSICHT

Desinfektions- und Reinigungsmittel, die (mehr als 2500 ppm) Phenol enthalten, Lösungen auf Basis von Chlor (Bleichlauge) und/oder Jod können Schäden verursachen. Keine Produkte, die diese Chemikalien enthalten, verwenden.

#### ⚠ VORSICHT

Beim Desinfizieren/Reinigen geeignete Handschuhe und PSA laut Risikobewertungsbogen tragen.

#### ⚠ VORSICHT

Nach dem Desinfizieren/Reinigen sicherstellen, dass die Krankentrage und ihre Bestandteile vollständig und perfekt trocken sind, bevor man sie erneut verwendet.

#### ⚠ VORSICHT

Werden beim Desinfizieren und Reinigen Verschleißerscheinungen und/oder Beschädigungen am Gerät festgestellt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller und nutzen sie es nicht mehr.

#### ⊘ VERBOT

Es ist verboten, das Gerät nicht direkt in das Desinfektionsmittel einzutauchen.

#### ⊘ VERBOT

Es ist verboten, unter hohem Druck stehendes Wasser zu verwenden.

### 10.4 Sichtkontrolle

Das Gerät muss vor und nach jedem Einsatz einer Sichtkontrolle unterzogen und nach jeder Nutzung gereinigt und desinfiziert werden.

Das Gerät regelmäßig vom zuständigen Wartungspersonal überprüfen lassen.

Nehmen Sie die folgenden Kontrollen vor und stellen Sie sicher, dass:

- das Gerät gereinigt und desinfiziert wurde;
- alle Bestandteile vorhanden sind;
- sich alle Schrauben, Muttern und Bolzen in der richtigen Position befinden und fest angezogen sind;
- die Entriegelungstaste des Slam ordnungsgemäß funktioniert;
- das Halterungssystem die Krankentrage ordnungsgemäß verankert;
- das Gerät intakt ist und keine verschlissenen oder beschädigten Teile aufweist;
- die Aufkleber am Gerät intakt und lesbar sind;
- das Fallschutzsystem korrekt funktioniert;
- sich die Krankentrage zügig und sicher laden und ausladen lässt.



#### VORSICHT

**Tragen Sie die Ergebnisse der Inspektionen in das in dieser Anleitung im Abschnitt „15.3 Aufzeichnung der Inspektionen“ enthaltene Register ein.**



#### VORSICHT

**Wenn bei der Inspektion Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen feststellen, ist das Gerät sofort außer Betrieb zu setzen und unverzüglich Kontakt mit dem Technischen Ferno Kundendienst für die eventuelle Reparatur/Wartung aufzunehmen.**



#### VORSICHT

**Wird das Gerät nicht verwendet, muss es in einem trockenen Raum gelagert sowie mindestens ein Mal im Monat überprüft werden.**

## 11 - ERSATZTEILE

### WICHTIG

Ferno nimmt die Reparaturen/Wartungen direkt vor, ohne sich auf die Verkaufsstellen, Mechaniker oder externe Kundendienstzentren zu stützen. Wir bitten Sie daher, niemandem zu vertrauen, der sich als ein von Ferno autorisierter Techniker ausgibt.

### WICHTIG

Die beschädigten Teile des Geräts dürfen nur vom von Ferno autorisierten Personal ausgetauscht werden. Wurden diese Ersatzteile durch nicht von Ferno autorisiertes Personal ersetzt oder repariert, erlischt jegliche Garantie des Mutterunternehmens.

Die Reparaturen, Wartungen und Austauscharbeiten beschädigter Teile werden direkt vom Ferno Personal ausgeführt, daher liefert der Hersteller keine Ersatzteile.

Wenden Sie sich an den technischen Ferno Kundendienst, um Reparaturen anzufordern, und nehmen Sie keine Eingriffe oder Austauscheingriffe am Gerät und seinen Bestandteilen vor.

### VERBOT

Es ist verboten, Teile des Geräts auszutauschen oder in irgendeiner Weise zu verändern.

### VERBOT

Es ist verboten, das Gerät zu nutzen, wenn irgendeines seiner Teile beschädigt oder verschlissen ist oder wenn irgendwelche Funktionsstörungen vorliegen.

### VERBOT

Nicht von Ferno autorisiertem Personal ist es verboten, irgendwelche Reparaturen, Austauscharbeiten oder Änderungen am Gerät vorzunehmen oder durchführen zu lassen.

## 12 - ENTSORGUNG

Bevor Sie das Gerät und seine Teile entsorgen, müssen Sie das Produkt gemäß den im Abschnitt „Wartung“ dieser Anleitung gegebenen Angaben reinigen und desinfizieren.

Recyceln oder entsorgen Sie die Komponenten gemäß den im Verwendungsland geltenden Protokollen und Bestimmungen.



### **VORSICHT**

**Entsorgen Sie die Geräteteile gemäß den im Verwendungsland geltenden Protokollen und Bestimmungen.**



### **VERBOT**

**Die Entsorgung der Bestandteile im Hausmüll ist verboten.**



### **VERBOT**

**Das Ablagern von Abfällen in der Umwelt ist verboten.**

## 13 - GARANTIE

### 13.1 Garantiebedingungen

Die Ferno Produkte sind für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem, auf dem Versanddokument von Ferno s.r.l. angegebenen Datum als frei von Herstellungsfehlern garantiert.

Während der Laufzeit der Garantie erfolgen die Reparatur und/oder der Austausch der aus nachgewiesenen fertigungstechnischen Gründen defekten Teile kostenlos, davon ausgenommen sind die Arbeitszeitkosten oder eventuelle Dienstreise-, Transport- und Verpackungskosten.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien oder Komponenten, die bei normalem Gebrauch des Produkts einem Verschleiß unterliegen, sowie alle Teile, die typischerweise einer Reibung durch Gleit- oder Rollfunktion ausgesetzt sind (Lager, Bürsten, Schmierstoffe, Gleitschuhe, Raupen usw.) und Teile, die potenziell einer Oxidation oder Korrosion unterliegen (Kupferkontakte oder Metalllegierungen, mechanische Geräte).

An neuen medizinischen Vorrichtungen werden die Außenbeschichtungen (Gelcoat/Harz, Farbe, Pulverbeschichtung, Aufkleber, Bänder, Schriftzüge usw.) für 90 Tage garantiert.

Die Reparaturen werden am Firmensitz von Ferno s.r.l., Via Zallone 26 - 40066 Pieve di Cento (BO) von Fachtechnikern durchgeführt oder nach Absprache mit dem Kundendienst Ferno s.r.l. direkt beim Kunden.

Die technischen Maßnahmen am Sitz des Kunden müssen vereinbart werden und sehen eine Beteiligung an den Kosten vor, die auf Anfrage dokumentiert werden.

Für Informationen über die Kosten der technischen Maßnahmen wenden Sie sich bitte an die zuständige Abteilung der Ferno s.r.l.

Die Reparaturen werden für 6 Monate ab dem Zeitpunkt der Reparatur gewährleistet. Diese Garantie kommt nur zum Tragen, wenn das Produkt gemäß den in dieser, mit dem Produkt gelieferten Gebrauchsanleitung enthaltenen Beschreibungen verwendet wird. Eine unsachgemäße und mangelnde Pflege führen zum Garantieverfall.

Die Garantiezeit läuft ab dem Versanddatum bzw. ab dem Datum, an dem das Produkt von Ferno s.r.l. in den Versand gebracht wurde. Die Versandkosten werden nicht von dieser Garantie abgedeckt. Ferno s.r.l. haftet nicht für Transportschäden oder Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts verursacht wurden.

Für Produkte, die kein Ferno Markenzeichen tragen, jedoch von Ferno s.r.l. verkauft wurden, besteht die ursprüngliche Garantie des Herstellers des jeweiligen Produkts. Ferno s.r.l. gewährt keine Verlängerung der Garantielaufzeit des Herstellers des jeweiligen Produkts. Ferno s.r.l. übernimmt keine Haftung für Produkte anderer Hersteller.

In folgenden Fällen wird keine Garantie geleistet:

- bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisungen;
- bei mangelnden oder falschen Überprüfungen vor der Verwendung (siehe Abschnitt *Kontrollen vor der Nutzung*);
- bei Anwendungsfehlern;
- bei unsachgemäßer Verwendung oder Handhabung;
- bei jeder Änderung oder jedem Austausch von Teilen des Geräts durch nicht von Ferno dazu befugtem Personal;

– bei Transportschäden aufgrund einer unsachgemäßen Verpackung bei Rücksendungen durch den Benutzer;

– bei mangelnder regelmäßiger Wartung und nicht erfolgten vorbeugenden Kontrollen (siehe Definitionen im Abschnitt *Wartung*).

In Fällen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind, übernimmt Ferno keinerlei Transportkosten für die Zu- und Rücksendung des Produkts.

### 13.2 Haftungsbeschränkung

Erweist sich ein Produkt als defekt, wird Ferno s.r.l. es reparieren, ersetzen oder den Kaufpreis erstatten. In keinem Fall haftet Ferno s.r.l. für mehr als den Verkaufspreis des Produkts. Der Käufer akzeptiert diese Bedingungen für alle Arten von Schäden. Ferno s.r.l. gewährt keine anderweitigen, ausdrücklichen oder impliziten, Garantien und gibt keine implizite Garantie für eigene Produkte oder Fremdprodukte hinsichtlich der Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck.

Bei Verstoß gegen die eingeschränkte Garantie müssen alle rechtlichen Schritte innerhalb eines Jahres ab dem Zeitpunkt eingeleitet werden, an dem die Zuwiderhandlung entdeckt wurde oder hätte entdeckt werden können. Ferno s.r.l. behält sich das Recht vor, in den folgenden Fällen die Garantie der verkauften Produkte für nichtig zu erklären:

- wenn Aufkleber/Schilder oder Kennzeichnung des Herstellers und Seriennummern oder Registernummern gelöscht oder entfernt wurden;
- wenn das Produkt nicht genehmigten Änderungen, Reparaturen oder Bearbeitungen durch nicht von Ferno autorisiertem Personal unterzogen wurde;
- das Produkt nicht entsprechend den gelieferten Anweisungen und/oder für andere Zwecke, als die für das es entwickelt wurde, verwendet wird.
- wie im Abschnitt *Garantiebedingungen* angegeben.

Ferno s.r.l. haftet in keinem Fall für unmittelbare oder mittelbare Schäden, die durch eine Nutzung verursacht wurden, die nicht den Angaben in der Gebrauchsanleitung und dem Verwendungszweck des Produkts entsprechen.

### 13.3 Garantieanträge

Wenn Sie ein Produkt erhalten, das Ihnen schadhaft erscheint, kontaktieren Sie bitte umgehend den Ferno Kundenservice. Ein Mitarbeiter wird dem Kunden im Rahmen des Reklamationsverfahrens zur Seite stehen. Vor dem Versand eines Produkts an Ferno s.r.l. beim Ferno Kundendienst die Genehmigung beantragen.

### 13.4 Reklamationen

Reklamationen sind dem Verkäufer oder Kundendienst Ferno s.r.l. mitzuteilen und zwar innerhalb von 5 Tagen nach Erhalt der Ware oder nach der Entdeckung des zu reklamierenden Mangels.

Reklamationen oder Beanstandungen bezüglich eines einzelnen Produkts befreien den Käufer nicht von der Verpflichtung, die anderen Produkte derselben Bestellung anzunehmen und zu bezahlen, sofern nicht anderweitig mit dem Verkäufer vereinbart.



### 13.5. Genehmigung zur Retoursendung

Kein zurückgesendetes Produkt wird ohne vorherige Zustimmung durch Ferno s.r.l. akzeptiert.

Produkte, die aus kommerziellen Gründen oder aus Gründen, die nicht auf Konformitätsmängel des Produkts zurückzuführen sind, zurückgesendet werden, werden erst nach einer Zustandsüberprüfung durch das Fachpersonal von Ferno s.r.l. akzeptiert.

## 14 - TECHNISCHER KUNDENDIENST

### 14.1 - Kundenservice und Technischer Kundendienst

Für den technischen Kundendienst an den Produkten wenden Sie sich bitte an den Technischen Ferno Kundendienst

*Telefon (gebührenfreie Nummer für Italien)* 800 501 711

*Telefon* (+39) 0516860028

*Fax* (+39) 0516861508

*Internet* [www.ferno.it](http://www.ferno.it)

Für Informationen bezüglich der Verwendungsweise des Geräts und für das Planen von Schulungskursen für den ordnungsgemäßen Umgang mit dem Gerät wenden Sie sich bitte an den Ferno Kundenservice.



#### VORSICHT

**Nicht-Original-Ersatzteile und ein unsachgemäßer Kundendienst können Schäden und/oder Verletzungen zur Folge haben. Sollte das Gerät nicht richtig funktioniert, beschädigt sein oder gewartet werden müssen, dann wenden Sie sich bitte an den technischen Ferno Kundendienst.**



#### VORSICHT

**Unbefugte Änderungen am Gerät könnten schwere Schäden, Verletzungen und/oder unvorhersehbare Betriebsprobleme verursachen. Das Gerät auf keinen Fall ändern oder Handhabungen daran vornehmen.**

## 15 - REGISTER

**WICHTIG**

**Machen Sie Fotokopien von den folgenden Seiten und bewahren Sie mehrere Kopien für das spätere Ausfüllen auf**

## 15.1 Aufzeichnung der Schulungen

[illegible]

15.2 Aufzeichnung der präventiven Kontrollen (vor der Nutzung)				
Datum	Inspektionstyp	Ergebnis		Anmerkungen
		JA (positiv)	NEIN (negativ)	
	Lässt sich die Krankentrage zügig und sicher laden und ausladen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Löst der an der Rückseite der Krankentrage vorhandene Bolzen den Auslösemechanismus des Slam ordnungsgemäß aus und ist ein „Klack“ zu hören?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Arretiert sich der Querträger der Laderäder der Krankentrage beim Laden am Hakensperrsystem oder im System Multi Stretcher?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Öffnet sich der Entriegelungsmechanismus des Slam ordnungsgemäß, wenn die Entriegelungstaste gedrückt wird?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Sonstiges			

15.3 Aufzeichnung der Inspektionen				
Datum	Inspektionstyp	Ergebnis		Anmerkungen
		JA (positiv)	NEIN (negativ)	
	Wurde das Gerät gereinigt und desinfiziert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Sind alle Bestandteile vorhanden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Befinden sich alle Schrauben, Muttern und Bolzen in der richtigen Position und sind sie fest angezogen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Funktioniert die Entriegelungstaste des Slam ordnungsgemäß?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Verriegelt das Halterungssystem die Krankentrage richtig?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Weist das Gerät verschlissene oder beschädigte Teile auf?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Sind die Aufkleber/Schilder am Gerät intakt und lesbar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Funktioniert das Fallschutzsystem korrekt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Lässt sich die Krankentrage zügig und sicher laden und ausladen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Aufzeichnung der Inspektionen				
Datum	Inspektionstyp	Ergebnis		Anmerkungen
		JA (positiv)	NEIN (negativ)	
	Wurde das Gerät gereinigt und desinfiziert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Sind alle Bestandteile vorhanden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Befinden sich alle Schrauben, Muttern und Bolzen in der richtigen Position und sind sie fest angezogen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Funktioniert die Entriegelungstaste des Slam ordnungsgemäß?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Verriegelt das Halterungssystem die Krankentrage richtig?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Weist das Gerät verschlissene oder beschädigte Teile auf?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Sind die Aufkleber/Schilder am Gerät intakt und lesbar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Funktioniert das Fallschutzsystem korrekt?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	Lässt sich die Krankentrage zügig und sicher laden und ausladen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	



Ferno s.r.l.  
Via Benedetto Zallone, 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIEN

Telefon (gebührenfreie Nummer für Italien)	800 501 711
Telefon	+39 0516860028
Mail	<a href="mailto:info.it@ferno.com">info.it@ferno.com</a>
Internet	<a href="http://www.ferno.it">www.ferno.it</a>

Ferno s.r.l., Zweigniederlassung in Savosa  
Via Tesserete, 67  
6942 - Savosa - SCHWEIZ

Telefon	+41 (0) 412596000
Mail	<a href="mailto:info.ch@ferno.com">info.ch@ferno.com</a>
Internet	<a href="http://www.ferno-schweiz.ch">www.ferno-schweiz.ch</a>